

Прорись грамоты № 897

Грамота № 898

Во время полевого сезона этот фрагмент получил отдельный номер. В ходе последующего изучения полевых материалов его удалось соединить с фрагментом № 853. См. выше № 853/898.

Грамота № 899

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1427, на уровне пласта 12 (глубина 2,40–2,60 м), в напластованиях усадьбы Е. Это средняя часть первой строки письма:

...тръкоу:ижьтоход...



Длина 11,6 см, ширина 1,0 см.

Стратиграфическая дата: первая половина XII в.

Фрагмент делится на слова так: ...тръкоу. Ижь то ход...

Скорее всего ...тръкоу — это конец от *Петръкоу* (т. е. это еще один документ, относящийся к Петроку). По-видимому, в грамоте говорилось: 'От такого-то к Петроку. Тот, кто ходил...'

Отметим *ижь то* (= *иже то*) 'тот, кто', с релятивизатором *то* (см. ДНД₂, § 4.35).

Прорись грамоты № 899

Грамота № 900

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1584, на уровне пласта 12 (глубина 2,38 м), в напластованиях усадьбы Е. Это начальная строка без правого края и фрагмент следующей строки:

отъгъбъницькъстаростѣпрадаи хотъжърънеможемъеготищат...
-[в]ъсе[л]ѣгривън--та...

Длина 29,8 см, ширина 1,8 см.

Стратиграфическая дата: 20-е–30-е гг. XII в.

Текст делится на слова следующим образом:

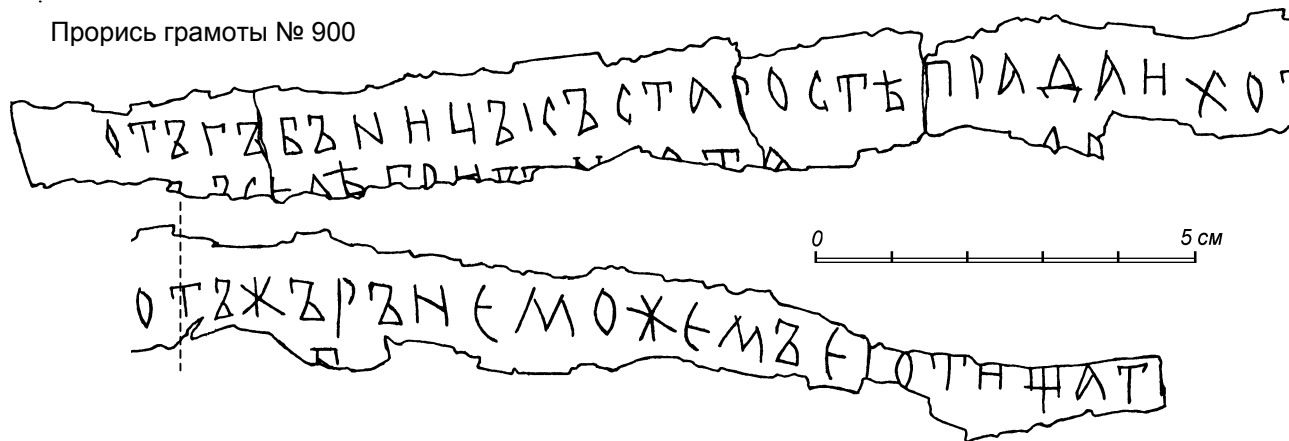
Отъ гъбъниць къ старостѣ. Прадаи Хотъжъръ: не можемъ его тищат(и) ...; въ селѣ гривън- -та...

Перевод: 'От гобничей (или: гибничей) к старосте. Наложити штраф на Хотъжера: не можем его терпеть ...'; после лакуны: '... в селе гривна ...'

Грамота написана по одноеровой системе. В *прадаи* написание *a* вместо *o* — очевидно, простое предвосхищение следующего *a*.

Письмо исходит от жителей села *Гъбно*. По-видимому, это тот же населенный пункт, который в НПК, II, с. 500 называется *Гибно* (из ранне-др.-р. *Гыбно*). Вариантность *гъб-/гыб-* — такая же, как, например, в чеш. *hebký* (также *hebný*) 'гибкий, мягкий' — *hubký* 'то же'; см. ЭССЯ 7, с. 189, 219, статьи **гъбъкъжь*, **гъбъпъжь*, **губъкъжь*. Впрочем, нельзя исключать и того, что автору этой грамоты просто был свойствен эффект *ы* → *ь*, т. е. что за *гъб-* здесь стоит ⟨*гыб-*⟩.

Прорись грамоты № 900



Уникальное языческое имя *Хотьжьрь* можно сопоставить с топонимом *Люджерцы* (НПК, III, с. 822), предполагающим исходное имя *Люджьрь*. В обоих случаях мы скорее имеем здесь дело не с *жьр-* 'пожирать', а с *жьр-* 'приносить жертву'.

С лингвистической точки зрения очень важно то, что в словоформе В. ед. *Хотьжьрь* выступает древнее окончание *-ъ* (а не новое *-а*).

Тицати — 'терпеть', 'переносить' (см. Срезн., III, с. 966); слово неоднократно встречается, в частности, в Жит. Андр. Юрод.

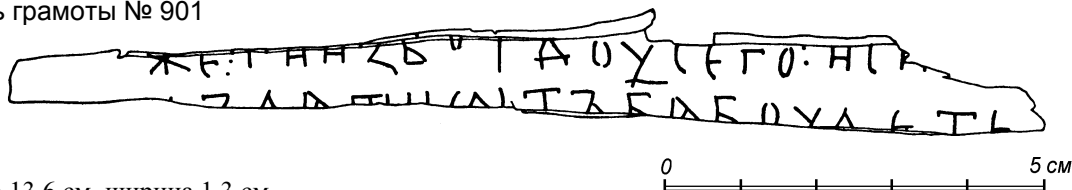
[1999]

Грамота № 901

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1387, на уровне пласта 13 (глубина 2,44 м), в напластованиях усадьбы Е. Это левая часть двух строк из середины документа:

же ти избоудоусего: иск[к]...
 --[з.д.]ати штъ ба боуд[д.]ет[ь]...

Прорись грамоты № 901



Длина 13,6 см, ширина 1,3 см.

Стратиграфическая дата: первая четверть XII в.

Текст делится на слова так: ... **же ти избоудоусего: иск...**, (мъ)зда ти **ѡтъ ба боудеть ...**

Перевод: '... если избавлюсь от этого ..., мзда тебе будет от Бога ...'

Грамота № 902

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1395, на уровне пласта 14 (глубина 2,71–2,78 м), в напластованиях усадьбы Е. Это целое письмо из четырех строк: